

A2.36 Dall'ufficio postale all'email



- Invia e ricevi messaggi.
- Email e internet

La busta	<i>(el sobre)</i>	Il messaggio	<i>(el mensaje)</i>
La cartolina	<i>(la postal)</i>	Cordiali saluti	<i>(cordiales saludos)</i>
Il francobollo	<i>(el sello)</i>	Allegare un file	<i>(adjuntar un archivo)</i>
La posta	<i>(el correo)</i>	Inviare una lettera	<i>(enviar una carta)</i>
Il mittente	<i>(el remitente)</i>	Andare all'ufficio postale	<i>(ir a la oficina de correos)</i>
Il destinatario	<i>(el destinatario)</i>	Sacaricare	<i>(descargar)</i>
La firma	<i>(la firma)</i>	Spedire	<i>(enviar)</i>
L'utente	<i>(el usuario)</i>		

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto.



Con un servizio online è possibile **spedire pacchi** da PC o smartphone, senza stampare documenti. Nell'app si scelgono partenza e arrivo, e si misurano le dimensioni anche con la fotocamera. *Dopo aver inserito* peso e contenuto, si decide tra **invio espresso** o standard. Il **mittente** può scegliere il **ritiro a domicilio** e indicare giorno e fascia oraria. Poi si paga e si aspetta il corriere.

*Con un servicio en línea es posible **enviar paquetes** desde el PC o el smartphone, sin imprimir documentos. En la app se eligen el origen y el destino, y se miden las dimensiones también con la cámara. Después de introducir el peso y el contenido, se decide entre **envío exprés** o estándar. El **remitente** puede elegir la **recogida a domicilio** e indicar el día y la franja horaria. Luego se paga y se espera al mensajero.*

1. Quale funzione dell'app aiuta a calcolare le dimensioni del pacco?
 - a. La chat con il destinatario
 - b. Il codice fiscale salvato
 - c. La sagoma 3D con la fotocamera
 - d. La stampa dell'etichetta in ufficio
2. Quando si sceglie il ritiro a domicilio, che cosa si deve indicare?
 - a. Il numero della carta d'identità
 - b. Solo il contenuto del pacco
 - c. Giorno e fascia oraria
 - d. Il nome del corriere
3. Cosa succede dopo il riepilogo e la conferma del pagamento?
 - a. Si riceve automaticamente un nuovo smartphone
 - b. Si deve andare subito all'ufficio postale
 - c. Si cambia il destinatario del pacco
 - d. Si aspetta l'arrivo del corriere

1-c-2-c-3-d



2. Gramática: El pretérito perfecto compuesto

El infinitivo pasado se usa para hablar de acciones que han ocurrido antes de otras acciones.

1. Se forma con 'avere' o 'essere' en infinitivo + participio pasado.
2. Se usa después de preposiciones como 'dopo', 'di', 'prima di', 'senza'.
3. Normalmente, los sujetos en la oración principal y en la secundaria coinciden.

Infinito presente <i>(Infinitivo presente)</i>	Infinito passato <i>(Infinitivo pasado)</i>	Esempio <i>(Ejemplo)</i>
Spedire <i>(Enviar)</i>	Avere spedito <i>(Haber enviado)</i>	Ti ho chiamato dopo avere spedito la lettera. <i>(Te he llamado después de haber enviado la carta.)</i>
Scrivere <i>(Escribir)</i>	Avere scritto <i>(Haber escrito)</i>	Non credo di avere scritto molto. <i>(No creo haber escrito mucho.)</i>
Andare <i>(Ir)</i>	Essere andato <i>(Haber ido)</i>	Dopo essere andato all'ufficio postale, sono andato in banca. <i>(Después de haber ido a la oficina de correos, he ido al banco.)</i>
Entrare <i>(Entrar)</i>	Essere stato <i>(Haber estado)</i>	Sono felice di essere stato al negozio oggi. <i>(Estoy contento de haber estado en la tienda hoy.)</i>

1. Ti ho scritto un messaggio dopo _____ la cartolina.
a. avere spedito b. avuto spedito c. essere spedito d. avere spedito
2. Prima di _____ all'ufficio postale, ho comprato i francobolli.
a. avere andato b. essere andato c. essere andare d. sono andato

1. avere spedito 2. essere andato

Reescribe las frases

1. (dopo) Sono andato in banca. Prima sono passato all'ufficio postale.

(He ido al banco después de haber pasado por la oficina de correos.)

2. (di) Non credo che ho scritto molto oggi.

(No creo haber escrito mucho hoy.)

3. (dopo) Lei ha chiuso il computer. Poi è uscita dall'ufficio.

(Ella ha salido de la oficina después de haber cerrado el ordenador.)

3.Ejercicios



1. Relaciona los elementos que tienen un significado relacionado.

- | | |
|------------------------|--------------------------------|
| a. Spedire una lettera | 1. Mettere un file in allegato |
| b. Allegare un file | 2. Chi invia la lettera |
| c. Il mittente | 3. Chi riceve il messaggio |
| d. Il destinatario | 4. Mandare una lettera |

a-4 b-1 c-2 d-3

2. Aviso en el tablón: envíos y comunicaciones en el despacho (Audio disponible en la aplicación)

Rellena los huecos: allega un file, spedire, busta, firma, mittente, destinatario, messaggio, francobollo

Da lunedì lo studio usa Poste Delivery Web per _____ documenti e piccoli pacchi. Prima di inviare, controlla bene i dati del _____ e del _____ e scrivi l'oggetto del _____. Se necessario, _____ in PDF e inserisci una _____ breve.

Per la posta tradizionale usa una _____ e un _____. Se hai già spedito online, puoi chiedere il ritiro a domicilio. Per assistenza scrivi a supporto@studio.it. Cordiali saluti, Segreteria.

A partir del lunes, el despacho utiliza Poste Delivery Web para enviar documentos y pequeños paquetes. Antes de enviar, comprueba cuidadosamente los datos del remitente y del destinatario y escribe el asunto del mensaje. Si es necesario, adjunta un archivo en PDF e incluye una firma breve.

Para la correspondencia tradicional, utiliza un sobre y un sello. Si ya has enviado en línea, puedes solicitar la recogida a domicilio. Para asistencia, escribe a supporto@studio.it. Atentamente, Secretaría.

1. Quali informazioni devi controllare prima di inviare e come puoi chiedere assistenza?
- _____

3. Escucha el fragmento de audio e indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

La persona è incerta su quale francobollo usare per la lettera.

Verdadero Falso

Allo sportello le dicono che non è necessario indicare il mittente sulla busta.

Dopo essere andata alla posta, invia un'email con un file allegato e chiede conferma che l'hanno ricevuta.



4. Elige la solución correcta

1. Ogni lunedì _____ una lettera all'ufficio di Milano con il francobollo giusto. *(Cada lunes envío una carta a la oficina de Milán con el sello correcto.)*
a. *spedisce* b. *spedisco* c. *spedisci* d. *ho spedito*
2. Prima di _____ il contratto via email, controllo sempre il destinatario e l'allegato. *(Antes de haber enviado el contrato por correo electrónico, siempre verifico el destinatario y el archivo adjunto.)*
a. *essere spedito* b. *avere spedisce* c. *avere spedito* d. *spedire*
3. Dopo avere spedito la cartolina, _____ un messaggio al mittente per confermare. *(Después de haber enviado la postal, envío un mensaje al remitente para confirmar.)*
a. *manda* b. *mando* c. *ho mandato* d. *mandi*
1. *spedisco* 2. *avere spedito* 3. *mando*

5. Lee el diálogo y responde a las preguntas

Impiegata delle Poste: *Buongiorno, come posso aiutarla?*
(Buenos días, ¿en qué puedo ayudarle?)

Cliente: *Buongiorno, devo spedire una lettera urgente: ho la busta ma non sono sicuro di dove scrivere mittente e destinatario.*
(Buenos días, debo enviar una carta urgente: tengo el sobre pero no estoy seguro de dónde escribir remitente y destinatario.)

Impiegata delle Poste: *Sul davanti della busta scriva il nome e l'indirizzo del destinatario; in alto a sinistra scriva il mittente con il suo indirizzo.*
(En el frente del sobre escriba el nombre y la dirección del destinatario; en la parte superior izquierda escriba los datos del remitente con su dirección.)

Cliente: *Perfetto. E devo anche mettere un francobollo? Come scelgo tra posta normale e prioritaria?*
(Perfecto. ¿Y también tengo que poner un sello? ¿Cómo elijo entre correo normal y prioritario?)

Impiegata delle Poste: *Sì, servono i francobolli. Se è urgente prenda posta prioritaria: costa un poco di più ma arriva prima. Le do i francobolli e la faccio passare allo sportello per la spedizione.*
(Sí, hacen falta los sellos. Si es urgente, tome correo prioritario: cuesta un poco más pero llega antes. Le doy los sellos y la atiendo en la ventanilla para el envío.)

1. Che cosa deve scrivere il cliente sulla busta, oltre al destinatario?

2. Che cosa compra il cliente per poter spedire la lettera?



6. Responde a las preguntas usando el vocabulario de este capítulo.

Ho inviato un'email e ho allegato il file. / Ho risposto subito con "Cordiali saluti". / Ho spedito una busta e ho messo il francobollo.

1. Di solito come mandi un documento o un piccolo pacco: per email o all'ufficio postale? Spiega in 1-2 frasi perché.
-
2. Racconta una volta in cui hai ricevuto un messaggio o una lettera importante: chi era il mittente e cosa hai fatto dopo?
-

7. Correo electrónico

Oggetto: Poste Delivery Web - Ricevuta di spedizione

Buongiorno,

abbiamo registrato la sua spedizione online di oggi. Per **scaricare** la ricevuta è necessario il codice di tracciamento, ma nel suo ordine manca un dato.

- **Mittente:** nome e indirizzo
- **Destinatario:** nome e indirizzo

Può rispondere a questo **messaggio** con i dati corretti? Poi le invieremo la ricevuta via email.

Cordiali saluti,

Giulia Rizzi

Assistenza Clienti Poste Italiane



Escribe una respuesta adecuada: *Buongiorno, le confermo che... / Dopo avere controllato l'ordine, ho notato che... / Potete inviarmi la ricevuta e il codice, per favore?*

Verbos importantes

Spedire (*enviar*)

	Presente
io	spedisco
tu	spedisci
lui/lei	spedisce
noi	spediamo
voi	spedite
loro	spediscono